

# ПРОБЛЕМИ ВИЩОЇ МЕДИЧНОЇ ТА ФАРМАЦЕВТИЧНОЇ ОСВІТИ

УДК 82-31

Лисюченко Е.В.

## ТВОРЧЕСТВО М. БУЛГАКОВА В ФОРМИРОВАНИИ ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ МОЛОДОГО ВРАЧА

Национальный медицинский университет имени А.А. Богомольца

*Резюме.* В статье речь идет о жизненном и творческом пути выдающегося писателя Михаила Булгакова. Анализируется литературное наследие Булгакова-врача с позиций медицинской деонтологии. Тексты произведений писателя рассматриваются в том числе как пример профессиональной речи медика. Уделяется внимание современной интерпретации творчества М. Булгакова.

*Ключевые слова:* творчество писателя, профессиональная лексика, русская грамматика, медицинская этика.

Довольно часто профессиональные медики обращаются к литературному творчеству. Примеров тому немало: А.П. Чехов, М.А. Булгаков, Н.М. Амосов, Ю.В. Щербак и многие другие. Врач призван лечить пациента, заботиться о его здоровье, душевном состоянии. Практическая деятельность даёт возможность доктору глубоко прочувствовать физические, психологические, эмоциональные человеческие страдания и точно и детально описать их. Чтение и анализ художественных произведений писателей-медиков остаётся одним из важнейших методов работы в свете гуманного воспитания подрастающего поколения. Следует отметить, что художественные произведения оставили немалый след в такой специфической отрасли медицинских знаний, как врачебная деонтология. Известный французский писатель Андре Моруа отмечал: «Оба они, врач и писатель, страстно интересуются людьми; оба стараются разгадать то, что заслонено обманчивой внешностью. Оба забывают о себе и о собственной жизни, всматриваясь в жизнь других».

Цель работы – описать методы и приёмы анализа текста художественного произведения с позиций медицинской деонтологии. А также предложить способы обучения коммуникативным моделям, используемым студентами-медиками в профессиональной деятельности.

Михаил Афанасьевич Булгаков – яркий пример человека, сумевшего проявить свой талант

как на медицинском, так и на литературном поприще. Жизнь и творчество врача и великого писателя достойны подражания для каждого выпускника медицинского университета. Именно поэтому довольно часто на занятиях по русскому языку у студентов-иностранцев для проведения лексической и грамматической работы в качестве анализируемого материала избираются тексты (контексты, отрывки, отдельные фразы) известного русского писателя Михаила Булгакова. Конечно же, прежде всего живой интерес вызывают «Записки молодого врача». Для нас М.А. Булгаков ценен не только тем, что закончил медицинский факультет университета Святого Владимира и затем описал свои первые самостоятельные шаги в практической медицине, но и тем, что он является нашим земляком.

Представляется возможной работа по развитию речи на основе несложных литературных текстов в пределах тематики, необходимой учащимся. Для студентов медико-биологического и гуманитарного профилей обучения можно рекомендовать в качестве профессионально развивающего задания чтение рассказов М. Булгакова «Стальное горло», «Пропавший глаз», «Крещение поворотом», а также других с целью наблюдения и анализа ежедневной практики молодого врача. С душевной теплотой автор описывает трудные медицинские случаи и жизненные коллизии, с которыми приходится сталкиваться вчерашнему студенту. Великий мастер

слова - Михаил Афанасьевич Булгаков – психологически тонко рисует процесс становления Врача, превращение неопытного специалиста в профессионала. В процессе работы над текстом одного из рассказов отрабатывается умение составлять портрет героя и описывать его психологическое состояние, прививаются навыки нормированной, целенаправленной, профессионально ориентированной речи: врач и пациент (поэтому в данном случае с привлечением элементов не только коммуникативной деонтики, но и медицинской деонтологии).

Как обычно, в качестве преамбулы - знакомство с жизнью и творчеством великого русского писателя. Известно, что в 1915 году студент пятого курса Михаил Булгаков приступает к врачебной практике в лазарете, сформированном на базе Киевского военного госпиталя, а в 1916 году продолжает хирургическую практику в том же лазарете в качестве «лекаря с отличием». В этом же году будущий писатель приступает к медицинской работе в селе Никольском Сычевского уезда Смоленской губернии. За год работы он принял около шестнадцати тысяч пациентов, произвёл ряд сложных хирургических и акушерских операций, зарекомендовал себя энергичным и неутомимым работником. « Горько раскаиваюсь, что бросил медицину и обрёл себя на неверное существование. Но видит Бог, одна только любовь к литературе была причиной этого», - писал в своем дневнике М.А. Булгаков. В 1925 году Михаил Булгаков опубликовал серию своих рассказов под общим названием «Записки молодого врача», в которых отразил все чувства, эмоции, переживания, испытанные молодым медиком, в различных жизненных и профессиональных ситуациях.

Поскольку язык произведений Булгакова является уже несколько устаревшим с точки зрения современного русского языка, думается, что будет целесообразным провести комментированное чтение, по ходу текста объясняя значение новых для студентов слов или новых значений уже известных лексических единиц и употребление грамматических форм. Первый раз текст рассказа выразительно, с правильной интонацией может прочитать преподаватель либо хорошо подготовленный студент. Повторное чтение текста рекомендуется провести, распределив роли литературных героев между студентами. Затем даётся студентам время сделать самостоятельно обзор текста, обратив внимание на то, как автор описывает внешность своих героев и с помощью

каких языковых средств передает их психологическое состояние. Для более эффективного усвоения полученной в тексте информации можно предложить студентам сделать письменные заметки описания внешности и психологического состояния персонажей (выписать цитаты). Далее проводится работа над вопросами по тексту:

1. Расскажите о чувствах молодого врача, начавшего свою врачебную практику.

2. Как вы думаете, почему мать просила для ребенка капель?

3. Был ли спокоен врач, когда разговаривал с матерью девочки, осматривал больную и оперировал её? Аргументируйте свой ответ.

Параллельно проводится лексико-грамматическая работа. Конечно, невозможно изучить все сразу грамматические правила, необходимые для речевого общения в данный момент. Поэтому выделяются грамматические явления и конструкции, которые являются основными (базовыми) в изучаемом тексте. В изучаемом рассказе такими базовыми при описании внешнего вида героя являются глаголы и глагольные формы: кряхтел, курил, молящие (глаза), выпущенный, назначенный, (ямки) втягивались, (жилы) надувались. После того, как будут зачитаны соответствующие цитаты из рассказа, обращаем внимание на форму глагола. Предлагаем студентам вспомнить правила образования действительных и страдательных причастий настоящего и прошедшего времени. Дополняем теоретические знания ещё примерами их текста, обращая внимание на причастные обороты. В качестве закрепления материала и для практики речевой деятельности можно дать задание описать внешность своего друга, используя причастия и причастные обороты (3-5 предложений). Продолжая работу над текстом, обращаем внимание, в описании внешности какого персонажа автор использует книжную глагольную форму (причастие) и почему. Далее по тексту:

1. Какие мысли приходили на ум врачу во время операции? Как вы думаете, почему?

2. Как вы можете охарактеризовать поведение врача во время операции?

Известно, что психология поведения реализуется прежде всего в речи. Отмечается, что языковое наполнение диалога «врач-пациент» составляют глаголы повелительного и сослагательного наклонений, выражающие побуждение к действию (со стороны медицинского работника) и желательность (со стороны пациента). Поэтому необходимо

вспомнить правила образования повелительного и условного наклонений в русском языке, предложить студентам систему упражнений на повторение глагольных наклонений.

Продолжается работа по тексту. Необходимо ответить на вопросы и подтвердить свой ответ цитатами из текста:

3. Какие признаки болезни девочки описаны в рассказе?

4. Сравните ход операции, описанной в рассказе, с трахеотомией, описанной в учебнике хирургии.

Можно также предложить студентам дать свое название рассказу и обосновать свой выбор. Также можно прочитать текст не до конца и предложить учащимся самим закончить эту историю. На заключительном этапе работы, учитывая специализацию студенческой аудитории, будет правильным дать творческое задание - составить диалог врача с пациентом в терапевтическом кабинете, используя известные языковые модели в качестве речевых образцов.

Таким же образом проходит работа над текстом рассказа «Пропавший глаз». Студентам предлагается прочесть и прокомментировать

текст. Детально анализируется медицинский случай, описанный в рассказе. Коллективно определяются профессиональные и нравственные качества молодого специалиста, работающего в сельской местности. Выясняется, насколько актуальными для современного поколения медицинских работников являются мысли писателя, высказанные им почти сто лет назад. Для самостоятельного чтения можно предложить продолжить работу над «Записками молодого врача».

Следует отметить, что для студентов второго курса Национального медицинского университета экскурсия в дом-музей Михаила Афанасьевича Булгакова обязательна. Преподаватель обращает внимание студентов на кабинет молодого врача начала двадцатого века, на инструменты, которыми пользовались медики того времени, на документы, свидетельствующие об отличном окончании Булгаковым медицинского факультета. Роль Булгакова-врача и Булгакова-писателя трудно переоценить. Ведь для нас его произведения являются не только сокровищами русской литературы и культуры в целом, но имеют ещё и огромное профессиональное, воспитательное и общечеловеческое значение.

#### ТВОРЧИСТЬ М. БУЛГАКОВА У ФОРМУВАННІ ДУХОВНОЇ КУЛЬТУРИ МОЛОДОГО ЛІКАРЯ

*Лисюченко О.*

*Національний медичний університет імені О.О. Богомольця*

*Резюме.* В статті мова йде про життєвий та творчий шлях видатного письменника Михайла Булгакова. Аналізується літературна спадщина Булгакова-лікаря. Тексти оповідань письменника використовуються як приклад мови професійного спрямування. Придїляється увага сучасній інтерпретації творчості М. Булгакова.  
*Ключові слова:* творчість письменника, професійна лексика, російська граматики, медична етика.

#### THE CREATIVE WORK OF M. BULGAKOV IN THE DEVELOPING THE YOUNG DOCTOR'S CULTURE

*Lisuchenko E.*

*Bogomolets National Medical University*

*Abstract.* The article is devoted to the life and creative path of the famous writer Mikhail Bulgakov. The literary heritage of Bulgakov-doctor is put on the emphasis. The stories' texts of the writer are used as an example of the language of the professional axe. The modern interpretation of the Bulgakov's creative work is also analyzed.  
*Key words:* the writer's creative work, professional vocabulary, Russian grammar, medical ethics.

#### Список литературы

1. «Живая методика для преподавателя русского языка как иностранного». — М., 2005, 335 с.
2. Корж А.В. «Українська мова професійного спрямування». — К., 2009, 293с.
3. Лихтенштейн Е.И. «Помнить о больном» - пособие по медицинской деонтологии. — К., 1978, 174 с.
4. «Пером и скальпелем». Сборник. Киев, 1991, 446 с.